

რუსეთზე ფორმის სეგმენტაციასთან
დაკავშირებული საკითხები

ISSUES RELATED TO THE SEGMENTATION OF THE WORD
FORM RUSETUME (“RUSSIFIED GEORGIANS”)

მაია ლომია

Maia Lomia

ივანე ჯავახიშვილის სახელობის
თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი
Ivane Javakhishvili Tbilisi State University

ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტი
Faculty of Humanities

საკვანძო სიტყვები: რუსეთზე, სეგმენტაცია, თერგდალეულები,
ასიმეტრია

Keywords: Rusetume, segmentation, tergdaleulebi, asymetry

ლექსიკური ერთეული რუსეთუმე ქართულში მე-19 საუკუნის შუა წლებიდან დამკვიდრდა. რუსეთუმეებად მოიხსენიებდნენ იმ ახალგაზრდებს, რომელთაც რუსეთში ჰქონდათ განათლება მიღებული, თუმცა საკუთარი ქვეყნისთვის სასარგებლოს ვერაფერს ქმნიდნენ და ნიჰილისტურად იყვნენ განწყობილი ყველაფერი იმის მიმართ, რაც იყო ეროვნული. ქართულში აღნიშნული ლექსიკური ერთეული თანდათან მნიშვნელობით დაუპირისპირდა ტერმინ „თერგდალეულებს“. „თერგდალეულები“, „რუსეთუმეებისაგან“ განსხვავებით, იყვნენ ქართველი ახალგაზრდები, რომლებიც რუსეთში მიღებულ განათლებას ეროვნული იდეების განსახორციელებლად იყენებდნენ. რუსეთუმე ფორმის სეგმენტაციასთან დაკავშირებით სამეცნიერო ლიტერატურაში ორი, ერთმანეთისაგან განსხვავებული, კომენტარი არსებობს. მოხსენებაში განვიხილავთ თითოეულ მათგანს და მოვიყვანთ არგუმენტებს ერთ-ერთის სასარგებლოდ.

ლიტერატურა:

- დანელია, ვ.** (1991). ზოგი რამ კოლხური ლექსიკის ისტორიიდან. ქართული ხალხური სიტყვიერება. ტ. II, 590-597. თბილისი: თბილისის უნივერსიტეტის გამომცემლობა. ISBN 5-511-00209.
- კარტოზია, გ.** (1997). ფიცის ნაწილაკები მეგრულში. „ეტიმოლოგიური ძიებანი“, VI, 110-117. თბილისი: გამომცემლობა „მეცნიერება“. ISBN 5-520-01270-9
- ყიფშიძე, ი.** (1914). მეგრული (ივერიული) ენის გრამატიკა ქრესტომათიითა და ლექსიკონით (რუსულ ენაზე). სანქტ-პეტერბურგი: საიმპერატორო მეცნიერებათა აკადემიის გამომცემლობა. ISBN 5-511-00588-6

In the middle of the 19th century, a lexical unit “rusetume” (“Russified Georgians”) appeared in Georgian. This term referred to young people who had studied in Russia did not care about the welfare of their country, and had a nihilistic attitude to everything national. After some time, this term in Georgian came into opposition with “Tergdaleulebi”. Unlike young people who were called “rusetume” (“Russified Georgians”), “Tergdaleulebi” used the education that they got in Russia in favour of the national ideas. There

are two differing comments in the scientific literature regarding the subject of the segmentation of the word form *rusetume* (“Russified Georgian”). In this report, we will discuss both of them and present the arguments in favour of one of them.

References:

- Danelia, K.** (1991). *Zogi ram k'olxuri leksik'is ist'oriidn.* [A few things from the history of Colchian lexis]. *Georgian folk speech.* v. II, 590-597. Tbilisi: Tbilisi State University Publishing House”. ISBN 5- 511- 00209
- Kartozia, G.** (1997). *Picis nac'ilak'ebi megrulši.* [Particles of Swear in Megrelia]. “Terminological Investigations”. VI, 110-117. Tbilisi: Publishing House “Metsniereba”. ISBN 5-520-01270-9
- Kipshidze, I.** (1914). *Grammat'ik'a mingrelsk'ogo (iversk'ogo) yazika s chrest'omaty i slovorem.* [Grammar of Megrelian (Iberian) language with reading texts and dictionary]. S. Petersburg: Imperial Akademy of Sciences. ISBN 5-511-00588-6

